



**US-CHINA**  
**MUSIC INSTITUTE**  
巴德美中音乐研习院

夏季学院  
**Summer Academy**  
2018年8月9日至26日

**STUDENT REGISTRATION FORM 入团资料**

**NAME 姓名拼音:** \_\_\_\_\_ **AGE 年龄:** \_\_\_\_\_

**GENDER 性别:** ☐ **MALE 男** ☐ **FEMALE 女**

**HOME ADDRESS 联系地址:**

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**PHONE NUMBER 电话:** \_\_\_\_\_ **EMAIL ADDRESS 电邮:** \_\_\_\_\_

**WECHAT ID 微信号:** \_\_\_\_\_

**NATIONAL ID # 身份证号:** \_\_\_\_\_ **PASSPORT # 护照号:** \_\_\_\_\_

**PARENTS' INFORMATION 父母信息:**

**MOTHER NAME 母亲:** \_\_\_\_\_ **CELL PHONE 手机:** \_\_\_\_\_

**EMAIL 电邮:** \_\_\_\_\_ **WECHAT ID 微信号:** \_\_\_\_\_

**FATHER NAME 父亲:** \_\_\_\_\_ **CELL PHONE 手机:** \_\_\_\_\_

**EMAIL 电邮:** \_\_\_\_\_ **WECHAT ID 微信号:** \_\_\_\_\_

**HOME ADDRESS (IF DIFFERENT FROM STUDENT) 住址 (如果与以上填写的不同):**

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

PRIMARY INSTRUMENT 乐器: \_\_\_\_\_ 2nd INSTRUMENT 第二乐器: \_\_\_\_\_

☐ I WILL BRING MY INSTRUMENT WITH ME 我会自带乐器 ☐ I NEED AN INSTRUMENT TO BE PROVIDED FOR ME (LARGE INSTRUMENTS ONLY) 我需要当地乐器 ( 仅提供古筝/扬琴/中音笙大型乐器 )

SHIRT SIZE 体恤衫大小: \_\_\_\_\_ HEIGHT 高度: \_\_\_\_\_ (FOR T-SHIRT & CONCERT VEST)

ROOMMATE REQUEST 室友要求: \_\_\_\_\_ (请填写你希望做室友的同学名字  
IF YOU KNOW SOMEONE WHO WILL BE A FELLOW STUDENT AND YOU WOULD LIKE TO ROOM TOGETHER, PLEASE REQUEST THIS HERE)

### STUDENT HEALTH INFORMATION 学生健康信息

ANY MEDICAL CONDITIONS? PLEASE LIST HERE 有任何身体健康问题和顾虑请在这里提出:

---

---

ALLERGIES 过敏: \_\_\_\_\_

FOOD RESTRICTIONS (DESCRIBE) 不能吃的食物: \_\_\_\_\_

MEDICATIONS\* 正在吃的药: \_\_\_\_\_

---

\*COUNSELORS OR PARENT CHAPERONES WILL OVERSEE MEDICATIONS FOR STUDENTS

UNDER 16 YEARS OLD AT THE REQUEST OF THE PARENT 家长如果有需求，学生辅导员和家

长陪同负责人将会密切照顾并监督 16 岁以下少年的药物服用情况。

**PROOF OF INSURANCE (REQUIRED) 保险证明 ( 必须 )**

**NAME ON POLICY 被保险人:** \_\_\_\_\_ **POLICY NUMBER 保单号:** \_\_\_\_\_

**COMPANY 保险公司:** \_\_\_\_\_

**THE SUMMER ACADEMY REQUIRES ALL STUDENTS TO HAVE MEDICAL INSURANCE. WE RECOMMEND THE INSURANCE OFFERED BY THE INTERNATIONAL STUDENT ORGANIZATION (ISO). PLEASE SEE THEIR WEBSITE FOR MORE INFORMATION: [WWW.ISOA.ORG](http://WWW.ISOA.ORG)**

夏季学校将要求所有团员有医疗保险，我们推荐一个保险公司给国际学生做医疗保险，请访问他们的网站（有中文）购买保险并提供保险证明。 [WWW.ISOA.ORG](http://WWW.ISOA.ORG)



**US-CHINA**  
**MUSIC INSTITUTE**  
巴德美中音乐研习院

夏季学院  
**Summer Academy**  
2018年8月9日至26日

**RELEASE OF LIABILITY, MEDICAL CONSENT, EMERGENCY CONTACT**

信息同意书：公布学员的责任，医疗信息，紧急联系人的联系方式给学院

**(for students under 18 years old only; 仅适用于 18 岁以上学员)**

I, \_\_\_\_\_, as parent or guardian of \_\_\_\_\_,  
hereby authorize (his or her) participation in the 2018 US-China Music Institute Summer Academy, an  
activity at Bard College, between August 9, 2019 and August, 26, 2018.

I further release Bard College, its directors, officers, employees, students, agents, representatives or  
affiliates, from any and all liability caused in whole or in part by anyone affiliated with Bard College or from  
any other cause whatsoever, which results in bodily injury or personal injury suffered by above named  
minor participant and for any loss or loss of use or damage to personal property owned by said participant  
or family member, or any other damage or injury, which may result due to the above named minor's visit  
or use of Bard College facilities during this activity.

In case of an emergency and I cannot be reached, I do hereby authorize a representative of Bard to  
consent to any medical treatment or care deemed advisable.

I further understand that all Bard College employees including faculty, staff and volunteers involved in  
said activity will exercise reasonable care and act responsibly while conducting that activity.

\_\_\_\_\_  
家长或监护人签字 **Signature of Parent**      姓名拼写 **Print Name**      \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_  
签字日期 **Date**

**Emergency Contact Information 紧急联系人联系方式:**

**Name of Contact 姓名:** \_\_\_\_\_ **Relationship to student 与学员关系:** \_\_\_\_\_

**Address 地址:** \_\_\_\_\_

**Home Telephone 电话:** \_\_\_\_\_ **Cell Phone 手机:** \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
**Signature of Authorized Bard Representative 巴德学院负责人签字**      **Date**



**US-CHINA**  
**MUSIC INSTITUTE**  
巴德美中音乐研习院

**夏季学院**  
**Summer Academy**  
2018年8月9日至26日

**WAIVER OF LIABILITY 免责声明**

**(for students 18 years and over only; 仅适用于 18 岁以上学员)**

I, \_\_\_\_\_ hereby release Bard College, its subsidiaries and affiliates and all of their directors, officers, employees, students, agents and representatives from any and all liability as the result of my bodily injury, personal injury or damage to my personal property including, but not limited to any vehicles owned, operated or used by me, which may result from my participation in the US-China Music Institute Summer Academy, August 9<sup>th</sup> to 27<sup>th</sup>, 2018, if not caused by the sole negligence of Bard College.

学员签字 Student Signature: \_\_\_\_\_ 日期 Date: \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

学员名字拼音 ( 请大写 ) Print Name: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_, 日期 Date of Birth: \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

**Emergency Contact Information 紧急联系人方式:**

Name of Contact 姓名: \_\_\_\_\_ Relationship to student 与学员关系: \_\_\_\_\_

Address 联系地址: \_\_\_\_\_

Home Telephone 电话: \_\_\_\_\_ Cell Phone 手机: \_\_\_\_\_



**US-CHINA**  
**MUSIC INSTITUTE**  
巴德美中音乐研习院

# 夏季学院 Summer Academy

2018年8月9日至26日

## TUITION PAYMENTS 巴德青少年中乐团夏季学校学费及汇款信息

Tuition plus the activity fee should be paid in full within 7 business days of acceptance to the Academy by International Wire Transfer. Instructions below.

Tuition: US\$3,990      Activity fee: US\$300      Total: US\$4,290  
(\$500 of your payment is non-refundable. Refunds will be considered on a case by case basis.  
No refunds will be given after July 9<sup>th</sup>.)  
Please instruct your bank office to arrange for the transfer of funds to Bard's account at JP Morgan Chase. The information is as follows:

请于收到录取信的七个工作日内把学费电汇至巴德音乐学院的账户:

学费: 3990 美元, 活动费 300 美元 总共 4290 美元。

请把这封信打印下来并提供给你的银行:

收款银行名称      JP Morgan Chase Bank, N.A. New York  
收款银行地址      4227 Albany Post Road  
Hyde Park, NY 12538  
Phone: 845-229-7111

Beneficiary 收款人名称: Bard College  
ABA Routing number 收款银行 ABA 号码: 021000021  
Beneficiary Account number 收款账号: 301177039665  
International SWIFT Code 国际联行代码: CHASUS33  
Memo: 学生姓名拼音 + "China Music"\*

例, 王冬冬:

Beneficiary: Bard College  
ABA Routing number: 021000021  
Beneficiary Account number:  
301177039665  
International SWIFT Code: CHASUS33  
**Memo: Wang Dongdong China Music**

**\*Very Important!** The Memo section **MUST** have the student's full name and the words "China Music" in English, or we will not know that payment has been received.

非常重要! 留言栏务请写清楚学生的姓名拼音拼写和 china music 字样, 否则汇款无法追踪到个人。

For questions about payment please email us at [uschinamusic@bard.edu](mailto:uschinamusic@bard.edu). 如有任何疑问, 请与我们联系咨询 [uschinamusic@bard.edu](mailto:uschinamusic@bard.edu)



**US-CHINA**  
MUSIC INSTITUTE  
巴德美中音乐研习院

夏季学院  
**Summer Academy**  
2018年8月9日至26日

## WHAT TO BRING 需要带来的物品

- Comfortable clothes for warm to hot days and cool evenings. 舒适的衣物：这里温差大，夜间凉 白天热。
  - The dormitories have laundry facilities but space is limited. Plan to do laundry no more than 1x per week. 宿舍有少量洗衣房
- Comfortable walking shoes. 舒适的走路鞋
- Slippers for inside the dorm. 宿舍使用的拖鞋
- Swimsuit and towel for the Bard pool. 泳衣和浴巾
- A small backpack for day trips. 一日游背包
- A light rain jacket. 一件轻便防水衣
- Sunscreen. 防晒霜
- Spending money. We recommend students bring about US\$200 cash for extras and light shopping on day trips. 零花钱，建议每人约 200 美金
  - Dollars can be withdrawn or exchanged at the airport on the day of arrival. 零钱可在机场处兑换
- Your instrument, if you have one that you can carry with you. 你的乐器。
  - Please indicate on the Enrollment Form if you will need the Academy to supply an instrument for you. (Large instruments only.) 请在学员信息表中填写需要巴德学院为你提供乐器（只提供扬琴，古筝）

- For performances, bring 请带以下物品演出:
  - black pants 黑色裤子
  - a white button-down shirt 前开排扣的白衬衫
  - black shoes 黑皮鞋

The Academy will provide a BYCO concert vest and tie. 夏季学校将提供领带和背心

- Please indicate your shirt size on the Enrollment Form. 请在学员信息登记表中注明你的大小号

(NOTE: You will also receive a BYCO T-shirt you can take home with you. 会提供一件体恤衫带回中国)

A note about phones and electronic devices: the Bard campus and Barrytown dormitories have free Wi-Fi that will allow you to use your phones and other wi-fi enabled devices. For international phone calls you will need to add an international calling plan. 关于手机和电子设备：巴德音乐学院和学员宿舍会有免费的 wifi，如果你需要拨打国际电话，请自行开通您手机的国际漫游服务

Towels and bed linens will be provided at the dormitory. 宿舍只提供床上用品（床单被子）和浴巾





**US-CHINA**  
MUSIC INSTITUTE  
巴德美中音乐研习院

# 夏季学院 Summer Academy

2018年8月9日至26日

## EVENTS CALENDAR 日历

SUN	MON	TUES	WED	THURS	FRI	SAT
				9 Arrival Day 到达	10 Orientation English classes Sectionals Recreation 新生适应 / 英文课 / 声部排练	11 English classes Sectionals Recreation Faculty Concert 英文课 / 声部排练 / 娱乐 / 教师音乐会
12 Day Trip to New York City 纽约一日游	13 English classes Sectionals Orchestra Recreation 英文课 / 声部排练 / 娱乐	14 English classes Lessons/Chamber Coaching Orchestra Recreation 英文课 / 室内乐 / 声部排练 / 娱乐	15 English classes Sectionals Orchestra Recreation 英文课 / 声部排练 / 娱乐	16 English classes Lessons/Chamber Coaching Orchestra Recreation 英文课 / 室内乐 / 声部排练 / 娱乐	17 English classes Sectionals Orchestra Recreation 英文课 / 声部排练 / 娱乐	18 Sectionals Orchestra Recreation Faculty Concert 英文课 / 声部排练 / 娱乐 / 教师音乐会
19 Hudson Valley Day Trip: West Point etc 参观西点军校 / 奥特莱斯购物	20 English classes Sectionals Orchestra Recreation 英文课 / 声部排练 / 娱乐	21 English classes Lessons/Chamber Coaching Orchestra Recreation 英文课 / 声部排练 / 室内乐 / 娱乐	22 English classes Sectionals Orchestra Recreation 英文课 / 声部排练 / 娱乐	23 English classes Lessons/Chamber Coaching Orchestra Recreation 英文课 / 室内乐 / 声部排练 / 娱乐	24 English classes Orchestra dress rehearsal 7pm BYCO Concert at Bard Fisher Center 英文课 / 晚 7 点巴德理查德费舍尔表演艺术中心演出	25 Day Trip to Harvard U. 3pm BYCO Concert at Harvard Sanders Theatre 下午 3 点哈佛大学演出
26 Last Day Picnic Lunch & Dinner Cruise 最后一日 / 野餐 / 河谷游轮晚宴	27 Departure Day 回程	28	29	30	31	

**Special Events 主要活动日**

August 12<sup>th</sup>: New York City Day Trip – bus tour of Manhattan including Julliard and Lincoln Center; box lunch; dinner in Chinatown. Return to Bard by 10pm.

8 月 12 日：纽约一日游-乘坐巴士到国际大都市纽约曼哈顿参观，包括著名音乐学府朱莉娅音乐学院，林肯中心，简单午餐，晚餐。晚上回到巴德学院。

August 19<sup>th</sup>: Hudson Valley Day Trip – bus tour of West Point Military Academy with picnic lunch; shopping at Woodbury Commons Outlet Mall; dinner at Bard.

8 月 19 日：哈德逊河谷一日游-西点军校，野餐，奥特莱斯购物，回巴德晚餐。

August 24<sup>th</sup>: 7pm Bard Youth Chinese Orchestra performance at Bard College Fisher Center for the Performing Arts; 'Farewell Faculty' after-party.

8 月 24 日：晚 7 点在巴德音乐学院著名的理查德费舍尔艺术中心演出；教师告别聚会。

August 25<sup>th</sup>: Day trip to Cambridge, Massachusetts; box lunch; rehearsal; 3pm Bard Youth Chinese Orchestra Performance at Harvard University Sanders Theatre.

8 月 25 日，乘车前往麻省剑桥郡，盒饭午饭；排练；下午 3 点在哈佛大学剧场演出。

August 26<sup>th</sup>: 'Field Day' at Barrytown Conference Center; picnic lunch; 6pm Hudson River Dinner Cruise and Farewell Party.

8 月 26 日：白天在宿舍区自由活动，户外餐；晚 6 点哈德逊河谷游轮晚宴。

Details subject to change. 细节可能会有更动



**US-CHINA**  
**MUSIC INSTITUTE**  
巴德美中音乐研习院

夏季学院  
**Summer Academy**  
2018年8月9日至26日

## **OPTIONS FOR PARENT PARTICIPATION 家长陪同选择**

Parents can join us at the Summer Academy! There are two options:

### **Option 1 – Parent Chaperone:**

- Stay in the student dormitory
  - Private double dorm room for individual or couple; shared dormitory bathroom
- Help counselors supervise students in the dorms and on campus during the day
  - Oversee evenings and bedtime
  - Make sure students are up and ready for morning buses to Bard
  - Help keep students organized on campus and during day trips
- Meals are included
  - Breakfast, Lunch, and Dinner on campus with Academy students
- Day trips and concerts are included (travel and meals)
  - New York City
  - West Point Military Academy and Hudson River Valley
  - Cambridge, Massachusetts and Harvard University (including concert at Sanders Theatre)
  - Bard College Fisher Center concert and reception
  - Hudson River Dinner Cruise
- Observe classes, workshops, rehearsals and evening events at Bard
- NOTE: travel to Bard is NOT included

Cost: \$1800 for single/\$3600 for couple

### **Option 2 – Hotel Stay:**

- Room for individual or couple at local hotel (15-minute drive to Bard).
- Meals are included
  - Breakfast at hotel; lunch and dinner on campus with Academy students
- Day trips and concerts are included (travel and meals)
  - New York City
  - West Point Military Academy and Hudson River Valley
  - Cambridge, Massachusetts and Harvard University (including concert at Sanders Theatre)
  - Bard College Fisher Center concert and reception
  - Hudson River Dinner Cruise

- Observe classes, workshops, rehearsals and evening events at Bard
- NOTE: Travel to Bard and local daily travel are NOT included (car rental)

Cost: \$3600 for single/\$5400 for couple

NOTE: All academy students are expected to stay at the dormitories, not with parents at the hotel. Parent chaperones will not be placed in rooms with students.

Space is limited. If you are interested, please email us at [uschinamusic@bard.edu](mailto:uschinamusic@bard.edu)

我们有两种家长陪同的选择：

选择 1:

与学生同住宿舍楼：个人单间或 双人单间；共用厕所

帮助学生辅导员监督每日学生活动情况（宿舍住宿与日常校内排练活动）：

起居时间·晚间活动·出行管理

包括餐费：早午晚与学员在校内共餐

外出活动与音乐会协助：纽约一日游协助；西点军校和哈德逊河谷协助；麻省和哈佛大学演出协助；巴德音乐学院演出与招待会协助；哈德逊河游轮游览活动协助

监督并协助日常学生排练·各种讲座和晚间活动

费用 1800 美元 / 人；3600 美元 / 夫妇

选择 2:

酒店住宿：当地酒店（15 分钟车程到校园）

包括餐费：早午晚与学员在校内共餐

外出活动与音乐会协助：纽约一日游协助；西点军校和哈德逊河谷协助；麻省和哈佛大学演出协助；巴德音乐学院演出与招待会协助；哈德逊河游轮游览活动协助

监督并协助日常学生排练·各种讲座和晚间活动

**不包括**日常从酒店到校园的交通（可自行在当地租车）

所有的学员都将入驻学生宿舍，不与家长陪同住宿。

家长陪同位置有限，如果您有兴趣参与，请与我们联系咨询 [uschinamusic@bard.edu](mailto:uschinamusic@bard.edu)